



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

274 2014ko Iraila

DENBORALDI LEHIATUAREN ONDOREN, TRAINERUEN TKE LIGA GUREA DA!



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 16: Gure GKEak
- 14: Bordari-Satarka
- 20: Erreportajea
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



UDALETXEA	943 11 12 13
BAZ 010	943 11 12 11
Udaltzaingoa	943 11 13 13 / 902 20 30 99
Gizarte Laguntza	943 11 12 91
Saindua Gaztelekua	943 64 31 98
Hondartza Kiroldgia	943 64 71 37
Gazte Informazio Bulegoa	943 64 47 52
Kasino Zaharra	943 64 47 04
Euskaltegia	943 64 12 16
Liburutegia-Artxiboa	943 11 12 85
Euskara	943 11 12 41
Kultura	943 11 12 83
Idazkaritza	943 11 12 21
Ogasuna	943 11 12 51
Hirigintza	943 11 12 61
Diru-bilketa	943 11 12 55
Kzgunea	943 02 36 52
Loraitz Haurreskola	943 64 25 48

SOS DEIAK	112
Ertzaintza	943 53 88 60
Suhiltzaileak	112
D.Y.A.	943 46 46 22
Gurutze Gorria	943 22 22 22
Itsas Etxea Anbulategia	943 20 30 20
Bidasako Eskualdeko Ospitalea	943 02 40 30
Irun-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Donostia-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Taxi Geltokia	943 64 12 56
Radio Taxi	943 63 33 03
Irungo Tren Geltokia	902 32 03 20
Aireportua	943 66 85 00
Epaitegia	943 11 12 71
Parrokia	943 64 26 65
Arrantzaleen Kofradia	943 64 11 34
Turismo Bulegoa	943 64 54 58
Txingudiko Zerbitzuak	943 63 96 63



2014ko Iraila // 274 zenbakia // L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Koldo Ortega,
J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.



NON ESKURATU AHAL DA HONDARRIBIA? www.hondarribia.org gunean eta honako puntuetan:

ALMIRANTE ALONSO KALEA

- Amalur izozki-denda
- Arretxe Txirrindak , 7
- Kaizar Taberna
- Olioaren Txokoa
- Portutxo Jatetxea, 10
- Uxoia Taberna

BERNAT ETXEPARE KALEA

- Arahonde Inbertsioak, 18
- Arbelaiz Goxotegia , 1
- Done Pedro Arrantzale Kofradia
- Higuer Optika, 6
- Hondarribia Klinika Podologia
- Miramar kafetegia, 2

ITSASARGI KALEA

- Kaialde Jatetxea, 8
- Kaiela Kafetegia, 4

MATXIN DE ARZU KALEA

- Itsas Etxea Anbulategia
- Iza liburu-denda
- Joski Arropa Denda, 18
- Marian Urdaitegia, 3
- Podologia Unai Ortiz, 10

SABINO ARANA KALEA

- MK, 12 Hartz Klinika
- Itxola liburu-denda, 13

SAN PEDRO KALEA

- Ardoka Taberna, 32
- Casa Senra, 34
- Don Jamon Jatetxea, 12
- Eukeni Optika, 57
- Gaur Liburu-denda
- Ignacio Taberna, 20
- Itsaspe Taberna
- Javier Optikoa, 6
- Kai-Alde Kafetegia , 10
- Kontxita Taberna
- Kutxa, 9

- La Caixa
- Laboral Kutxa, 7
- Maite Taberna
- Olearso Liburudenda, 2
- Ogi-berri Okindegia, 69
- Ondarribi Taberna, 31
- Tabisa Beilatokia
- Txantxangorri Taberna, 27
- Zeria Jatetxea, 7

SANTIAGO KALEA

- Aginagalde Aholkularitza, 10
- Aizpea jatetxea, 65
- Aliprox Sunsundegi , 17
- Biondar Erretegia, 47
- El Curry Verde Jatetxea, 67
- Inmobiliaria Etxebeste, 15
- Uralde Jatetxea, 74

ZULOAGA KALEA

- Elduayen, Mapfre, 8
- Hermandad, Arrantzaleen Kofradia, 12
- Nola Moda, 14
- Yolaberri taberna

ALDE ZAHARRA/ HARRESILANDA

- Aise Gune Psikopedagogikoa. Juan Laborda
- Batzoki, Damarri
- Danontzat Taberna
- Etxeberria Taberna
- Gazte Informazio Bulegoa, Javier Ugarte 6
- Joxean Harategia, Harresilanda 5
- Kasino Zaharra
- Larra Taberna, Damarri
- Prebentzio Komunitarioa, Harresilanda 3
- San Gabriel Egoitza
- San Nikolas hotela, Arma Plaza 6
- Sebastián Jatetxea
- Ttopara Kafetegia
- Turismo Bulegoa, Arma Plaza 9
- Udaletxea BAZ

AMUTE-MENDELU

- Carrocerías Amute, 19
- Caser Betherram egoitza
- Manolo Jatetxea
- Nati janari denda
- Ondare Kafetegia, 6. behe
- Oronoz Elektrizitatea, Amutalde 19

PUNTALA

- Arraun Elkarte Puntala
- Arraun Etxea Jatetxea, Molla Ibilbidea 5
- Hamaika, Plaza San Marcos, Puntala
- Izkiña Taberna
- Puntala Janari-denda, Nafarroa Behera 6

SOKOA

- Eguzki-lore Kafetegia, Sokoa Merkatalgunea
- Sokoa Liburudenda, Sokoa Merkatalgunea

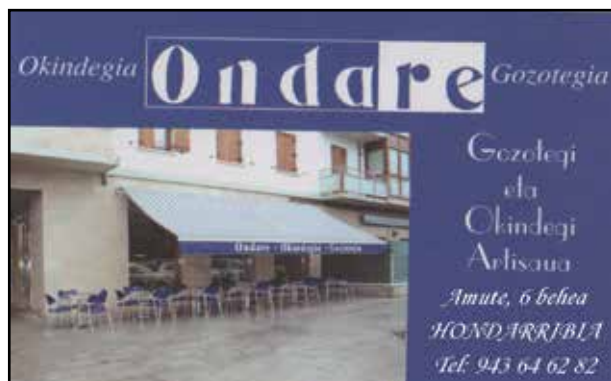
TXIPLAU

- Margolanak Txingudi, 28
- Mariñel Burdindegia
- Ondartz Ederra Biberoak
- Txingudi, Txiplau, 19

BESTE ZENBAIT

- A+JP Arkitektoa, Arrantzale Auzoa 10
- Ardora Jatetxea Foru kalea, z/g
- Arroka Berri Higer Bidea, 6
- Boko Errota , Jaitzubia
- Endanea Biberoak, Jaitzubia
- Faro Higer Jatetxea
- Hiruzta Txakolindgia, Jaitzubia 266
- Hondartz Kiroldgia
- Itsaskari Baita Kiroi Kaia
- Kilker Lorazaintza, Errazkinenea, 2
- Kiroi Kaia, Kapitaintza
- Susana Liburutegia , Zezen plaza, Rebellin
- GymJazz, Soroeta Gain, 3 kalea

Gure eskerrik beroenak aldizkaria banatzen laguntzen diguten establezimenduei



GIRO BIKAINA ETA EGURALDI EZIN HOBEA IZAN DITUGU AURTEN HIRIKO JAI NAGUSIETAN

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu

Poza, algara eta parte-hartze haundia izan dute Udalak eta hiriko hainbat eta hainbat talde eta elkarteek antolatu dituzten 80 ekitaldiek

Irailarekin etorri zaizkigu hiriko jai nagusiak eta aurtren ere, aparteko giroa izan dugula azpimarratu behar da.

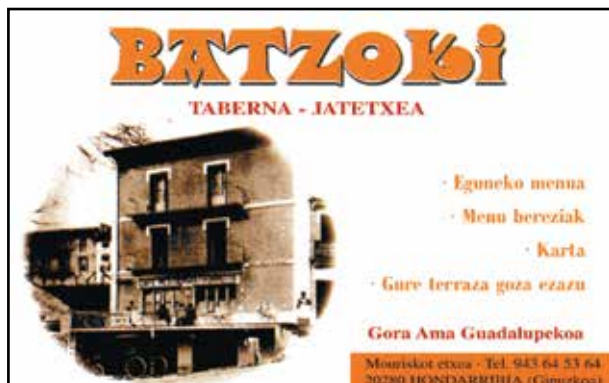
Gainera, eguraldiak asko lagundu du ia egun guztietan eguzki ederra izan baitugu. Errepasa txikia egingo diogu hemen aurtengo jaiak eman dutenari.

Ostirala izanda, irailaren 5ean izan ziren ekitaldiak eta baita musika kontzertua ere, Anai-Arrebak eta Kashbad taldeekin. Hala ere, hilaren 6a izan genuen jaietako lehenengo egun haundia.

Goizean ehunka txiki eta haundik parte hartu zuten zezen puzgarrien entzer-ruan eta arratsaldean, dozenaka gazte uretara bota ziren, Jabier Ugarteko lorategi paretik Kai Zaharrera beraien eskuekin egindako itsasontzi-tramankuluekin Bikingo Marea eginaz.

Gauean, egun honetan ohi den bezala, koadrilen afariak izan ziren nonahi, hiriko etxe, jatetxe, txoko edo elkarteak betez.. Eta nola ez, kantineren karroza ere kalez-kale ibili zen.

Biharamunean, Klink elkarte protagoinista izan genuen. Bere historian egin duen lan solidarioarengatik Hiriaren



JAI NAGUSIAK 2014

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



Urrezko Intsignia jaso zuten elkarteko zenbait bazkidek, jendez leporaino bete zen udaletxean. Haurren Danborradak bere ibilbidea egin zuen, ohi bezala, udaletxetik pasatzerakoan intsigniarekin saritutakoak agurtuz.

Arratsaldean, ehunka lagunek ez zuten hutsik egin Te Deum eta Salbean, eta handik ateratzerakoan, ekaitza arriskua zela Aurreskua dantzatu zuten alkateak eta zinegotziek.

Irailaren 8an, 1638an hiriaren setioa askatu izanagatik Guadalupeko Amari egindako Botua berritu zen, beste urte batez, eguraldi ederreko egunean.

Hilaren 9a aje eguna izan ohi da, baina izan zen ere ondo pasatzeko aukerarik. Txikiek adibidez, moto lasterketa egin zuten San Pedro kalean eta Kale Nagusian, sokamuturra izan zen.



Hurrengo egunean, 1638ko setioan hildakoak gogoratzen dituen meza egin zen parrokiari, Udalbatzaren presentziarekin. Ondoren, jai giroa nagusitu zen hiri osoan. Gazteenak arrantzalez jantzi ziren eta bazkariak izan ziren nonahi, eta adinekoek ere urteroko bazkaria egin zuten Ardora jatetxean.

Irailaren 11 Baserritarren Eguna izan genuen, ohitura den bezala. Zumardian, beste behin eguraldi ederrak lagunduta, ehunka lagunek gozatu zuten era guztietako produktuen azokarekin, abereen erakusketa-ekin, bertsolariekin eta herri kirolekin.

Arratsaldean, profesionalen pilota partidak izan ziren Jostaldi frontoian eta eguna, eta horrenbestez aurtengo jaiak, su artifizialekin amaitu ziren. Datorren urtean, ahal bada, hobeto eta gehiago!



LEKUONA AHOLKULARIAK
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com
www.lekuona-asesores.com

Tel.: 943 579 941

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

HIRUZTA
TXAKOLINA

BISITA GIDATUAK
UPATEGIKO MENUA
DASTAKETA + APERITIBOA
BILERETARAKO GELA

HITZORDUA - Barrio Jasubia Auzoa, 265
943 64 65 89 - info@hiruzta.com



JAI NAGUSIAK 2014

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean  **649 50 57 35**
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, nº 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

JAI NAGUSIAK 2014

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu





Tel.: 943 64 49 39
Molla Ibiñidea, 5
20280 Hondarribia (Guipúzcoa)

ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea



629 82 07 52 HONDARRIBIA



ITURGINTZA - BEROKUNTZA

SAN MIGUEL-TKE LIGA IRABAZI DU HONDARRIBIAK, 203 PUNTU ETA ZAZPI BANDERA LORTU ONDOREN

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu

Liga amaitu aurreko bi aste-buruetan jokatu den Kontxako banderan, bere historiako denbora onena egin du Ama Guadalupekoak, baina hala ere, bigarren sailkatu da Urdaibairen atzetik

Iazkoa denboraldi bikaina izan bazen Hondarribia Arraun Elkartearentzat, tartean ahaztezina izango den Kontxa bandera irailaren 8an irabaziz, aurtengo historikoa izan da.

Denboraldi luze eta lehiatuaren ondoren, Ama Guadalupekoa traineruak, 2006. urtean lortutako garaipenaren ondoren bere San Miguel-TKE Ligako bigarren Koroa lortu du.

Liga irabazi dute gureek, erregulartasun handia erakutsiz eta guztira 203 puntu lortuz, Oriori 10eko abantaila atereaz. Amaitu gainera, oso ondo amaitu dute, irailaren 20an Bermeoko bandera irabaziz. Azken estropadan, Portugaleten, sei autobusetan joandako zaletuen animoak izan zituzten arraunlariak eta arratsean, ospakizuna, ospakizun ederra. Udaletxean lehenengo, Hermandadean gero.

Aipatu behar dugu ere aurtengo Kontxan Hondarribiak egindako paper ona. Beren historiako denbora onenak lortuta ere, Urdaibai aurretik izan zuten gureek. Zorionak Arraun Elkarteari, arraunlariari eta jarraitzaileei ere bai.




DONE PEDRO
HONDARRIBIA
Bernat Etxepare, 6 - 20280 Hondarribia
Tel / Fax: 943 64 24 31 info@donepedro.com
www.donepedro.com

ARRETXE

ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58



 **JAVIER**
OPTICO

zure begiek hoberena merezi dute

*Optika eta optometriari diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Ukipen - lenteak*

San Pedro, 6 • Tel. Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

PIZZERIA

 Para llevar

PORTUTXO
PIZZERIA

ALMIRANTE ALONSO 10 TI. 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

MAHATS BILKETAREN EGUNA EGIN DUTE HIRUGARREN URTEZ HIRUZTA ETA BEKO-ERROTA TXAKOLINDEGIEK



JANIRE SAGARZAZUK, JAITZUBIKO KANTINERAK, URTEKO LEHENENGO MAHATSA ZAPALDU DU UTZITAKOAK

Adin guztietako ehun lagundik gora elkartu ziren Hiruztan egindako jaian, mahatsa bildu, bedeinkatu, zapaldu eta muztioa atera eta ondoren, bazkariaz goatzera

Txakolinaren historia luzea da Hondarribian, eta horren adibide argia da ardo hau egiteko mahatsak Hondarribi izena eramatea. Zorionez, azken urteetan galdua zen ardogintza hau berreskuratu egin da Hondarribian, Hiruzta eta Beko-Errotaren eskutik.

Bi txakolin ekoizleek, aurtengo ere, Ma-

hats Bilketaren Eguna antolatu nahi izan dute, ardo honen kultura gorai-patu eta bide batez, ondo pasatzeko aukera sortuaz.

Irailaren 20an, egun eguzkitsu eta ederrean, ehun lagundik gora hurreratu ziren Hiruztara. Han lehenik, mahats bilteta tailerra egin zuten, eta mahatsa biltzen aritu ziren.

Ondoren, Joxe Gogorzak aurtengo uzta bedeinkatu zuen eta mahatsa zapaldu eta urteko lehen muztioa ateratzeko ordua iritsi zen. Janire Sagarza-

zuk, aurtengo Jaizubiko kantinera izan denak, egin zuen lehenengo mahats zapalketa. Eta ondoren ere, nahi zuen beste edonork.

Eguna amaitzeko, bakailaoa osagai nagusi izan zuen otordua eskaini zen Hiruztan, eskualdean arrain honekin lan egiten duten enpresak biltzen dituen Bacalao Saboréalo taldearen laguntzarekin.

Orain, mahats guztia bildu eta txakolin bihurtzeko unea heldu da. Ea ondo etortzen den aurtengo uzta!

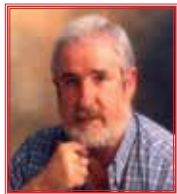
Aise
Zailatasunak eskolan?
Maila guztietako laguntza
(HH, LH, DBH, Batx.)

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa plaza)
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
E-mail: aisebidaso@euskalerria.org

BAR HONDARRIBI

San Pedro kalea, 31
Tel.: 943 64 27 05
20280 HONDARRIBIA



Jesus Mari
Mendizabal

BOST APUSTU HONDARRIBIAN

Gipuzkoako gobernadore zibilak 1881. urtean apustu klase guztiak (como las de fuerzas entre racionales e irracionales) galarazi zituen arren, euskaldunon artean apustuak kalaro egin izan dira. Baita Hondarribian ere. Animalien arteko baten berri Mikel Jauregi Muxarrak helarazi dit. Ikusten denez, 1932an, Ollurtazpin, apustu bat sortu zen: alizikan, Nikasio Ollurta behi parearekin eta Klaudio Kamiyo idi parearekin, gurdian 1.500 kilo hondar zakutan hartuta, ea zeinek egiten zuen bide gehiago hamar minutuan. Berrehun pezeta jokoan, ehun baserritar ikusle. Idi pareak zuen irabazi, 80 bat metro gehiago eginda. Behian pototuak...! Hauxe duzu hona ekarki dudan lemixiko apustua. Interesantea, aspaldikoa delako; baina badira interesgarriagoak, Hondarribian bertan eginak.

Bigarren apustua. Honen berri eman didanak bi jokalarien izen-abizenak ez zeuzkan ziur gogoan. Urtea ere ez: 50. hamarkadan egina, onian. Batetik omen zen Fermin (?) Alanbrex, hirurogei kiloko gizaseme ihar, zaintsu, bizia. Bestetik, berriz, Tomax Zezeaga (?), ehun kiloko gizonkote handi, gizen, astuna. Karrera-apustua egin zuten bien artean: korrika, Guadalupera nor lehenago igo; baina, hori bai, Alanbrexek berrogei kilo berun eraman behar zuen soinean, korrikalari biek pisu berbera izateko. Famatua izan omen zen. Jendea Alanbrexen alde omen zegoen itsu... Zakurren kantalak! Gizenak irabazi, zera!

Hirugarren apustua. Joxemari Arranbiderekin blagan nintzen batean atera zen hizpidera historia hau. Eta egia izango da, baldinbetan!, Joxemari berak egindakoa delako. Noiz? Auskalo: 60. hamarkadan, seguruenera. Agidanez, lagunek zirika-zirika apustu eginik izango zioten: ezetz ordo erdiyan Otxoaneko denda aurretik abiatu, Guadaluperaino igo eta atzera etorri; ezetz...! Ezetz!? Joxemarik, baietz! Korrika behar zuen izan, ahalik azkarren noski. Bidea? Nondik joan eta etorri? Hor konpon... loi-ioiez irabazi zuen Arranbidek: 29 minutuan igo eta jaitsi. Marka jarria dago, hortaz, hautsi nahi duenarentzat.

Laugarren apustua. Historia honetan ere ez dago garbi zein urtetan egin zen zehazki; ezta irabazleak zer sari eraman zuen ere; bai, ordea, beste gainerako guztia. Beñardo Lazkanotegik egina da: lemixi, korrika, Benta zaharretik atera, Guadalupera igo, pareta ukitu eta beheiti; ondoren segidan, batela hartu eta arraunean kanpoko bandan kai muturrera joan, buiari buelta eman eta itxeko bandan itzuli. «Ordo t'erdi baino lehenago ezetz!» egin omen zioten apustu (gehixko nere irudikoz, baina tira...), eta Beñardok 48 minutuan amaitu lan guztia. Bejondeiola! Nikenikeningo. Marka hori ere hor dago, nahi duenak probatu...

Eta horra bosgarren eta azken apustua. Hau neunik egingo diot Hondarribiko jendeari: baietz urte bete baino lehen (Herri-olimpiadetan...? Jaietan...? Edozein igandetan...?), baietz herriko neska-mutulen batek arestian aipatu ditudan Joxemariren eta Beñardoren markak hautsi; txetu baietz!! Ez omen da euskal herririk apustu gaberik. Gaiñikera, betiko legera, zaharren balentriak xehe-xehe eginda utzi behar dituzte gazteek. Animo, hortaz, gazteak. Ez al nauzue barregarri utziko zaharren aurrean, mila demonio! Distantziak lehenean daude: portutik Guadalupera, kai zaharretik kai berrira; markak ezarriak daude: 29 minutu, 48 minutu... Hurrengo urrirako, norbaitek txetu baietz! Nik, nire aldetik, etxara egin dut, bota dut ttikara. Beraz, amen: itsasora fan eta kapen! Beste modura esanda: se fini la patat. Eta portuko euskera batuan: txafu!

Jesus Mari Mendizabal Iraola, «Bizargorri»



III. HONDARRIBIAN ELKARLANEAN JARDUNALDIAK ELKARTE ETA GKEen LANA EZAGUTARAZI DU

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu

Guztira 28 erakundek hartu dute parte irailaren 21an Butron pasealekuan egin den ekimenean, hondarribiar guztion diru-laguntzekin egiten dutena erakutsi eta sentsibilizazioa eginez

Hondarribiko Udalak diru-laguntzak ematen ditu urtero, bai gizarte eta osasun arloan lan egiten duten elkarteentzat, bai atzerrian garapen proiektuak aurrera eramaten dituzten Gobernuz Kanpoko Erakundeentzat.

Guzti horien lana ezagutzera emateko eta hiritarrak sentsibilizatzeko helburuarekin sortu zen Hondarribian Elkarlanean jardunaldia. Aurten hirugarren aldiz egin da, Butron pasealekuan, irailaren 21eko goizean.

Han gure Udalaren laguntza jaso duten 28 erakundek beraiei lana erakutsi eta ezagutzera eman dute.

Parte hartu dutenak honakoak izan dira. Alde batetik, alderdi soziosanitarioko elkarteen artean, Acabe, Adahigi, Ademgi, Minbiziaren Aurkako Elkartea, Afagi, Agifes, Agipase, Aspargi, Atzegi, Begisare, Bikarte, Gurutze Gorria-Hondarribia, Gautena, Gipuzkoako Itxaropen Telefonoa eta Nagusilan.

Bestetik, atzerrian garapen proiektuak egiten dituzten GKE hauek hartu dute parte Hondarribian Elkarlanean ekimenean: Abay-Etiopia, Bakerako Lankide-



podologia

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologia.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurante@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



tza Batzarra, Behar Bidasoa, Calcuta Ondoan, Denok Osasunaren Alde (DOA), Mariaren Konpainia Nazioarteko Elkartasun Fundazioa, Oscar Romero, Gure Laguntza, Elkarkidetzarako Ingeniaritza, Proyde-Proega, Taupadak eta Txingudi Vida.

Publikoak elkarreetako kideen aurpegiak ere ezagutu ahal izan zituen, animazio elkarriketen bitartez. Bolondres hauek ezinbestekoak dira guztion den diru horrek erabilera egokia izan dezan, Udala ezin baita leku guztietara bakarrik heldu.

Zorionak elkarte guzti hauei, urte osoan zehar eta isilean egiten duten ezinbesteko lan haundiarengatik.



JATETXEA

-PINTXOZ
BETERIKO BARRA

-BAZKARI ETA
AFARITARAKO PARRILLA

Santiago Kalea, 47
Hondarribia, Tlf: 943 537 336

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA



Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61

OINARRIAK

Hondarribiko Udalak, idazle berriak sortu nahian, Bordari eta Satarka Literatur Lehiaketa antolatzen du. Lehiaketa honek bi sari-atal ditu, Bordari ipuin saria eta Satarka olerki saria. Biotan parte hartzeko ondoko baldintzak bete beharko dira:

- 1.- Lanek euskaraz idatziz izan beharko dute.
- 2.- Lehiaketa honetan edonork parte har dezake.
- 3.- Sari-atal bakoitzak bi maila izango ditu:
A maila 18 urtez gorakoentzat
B maila 18 urtez beherakoentzat.
- 4.- Gaia librea izango da.
- 5.- Lanek, argitaratu gabeak eta beste inon saritu gabeak izan beharko dute.
- 6.- Behin aurkeztuz gero, ezin izango da altxera egin.
- 7.- Lanak orriaren alde batean bakarrik idatziko dira, makinaz edo ordenagailuz eta tarte bikoitza utzita.
- 8.- Lanen neurriak, baldintza hauen azkenean adierazten direnak izango dira.
- 9.- Lan bakoitzeko LAU kopia aurkeztuko dira.
- 10.- Lan bakoitzaren lehen orrialdean datu hauek adierazi beharko ditu egileak:
 - a) Zein sari-ataletan aurkeztu duen lana (Bordari ala Satarka)
 - b) Zein mailatan (A ala B)
 - c) Lanaren titulua.
 - d) Egilearen izenordea.
 - e) Egilea Hondarribian jaioa edota bertako biztanlea den.
- 11.- Gutun-azal itxi baten gainean lanaren titulua eta egilearen izenordea idatziko dira, eta barruan egilearen izen-deiturak, adina, helbidea, telefonoa, eta nortasun-agiriaren kopia.
- 12.- Lanak aurkezteko epea 2014ko urriaren 31n, eguerdiko hamabietan amaituko da. Ordurako Hondarribiko Udal Euskara Zerbitzura emanak edota posta-kubxan sartuak egon beharko dute.
- 13.- Epaimahaia Hondarribiko Udalak izendatuko du.
- 14.- Epaimahaiko enabakia aldeazina izango da, eta egoki irudituz gero, eman gabe ere utzi litezke sariak.
- 15.- Hondarribiko Udalak antolatzen duen lehiaketan saritutako lanak Hondarribiko Udalen esku geratuko dira, eta Udalarena izango da lan horiek erakutsi eta argitaratzeko eskubidea, egilearen izena adieraziz. Lan hauek prentsa idatzian, ohiko argitalpen modura edota internet sarean eman ahal izango ditu ezagutzera. Egileek ez dute jabetza eskubiderik jasoko. Sariak jasotzen ez duten lanak Hondarribiko Udaleko Euskara Sailean jaso ahal izango dira 15 eguneko sari banaketa egiten denetik. Epe horren ondoren egileek ezingo dute lanik berreskuratu.
- 16.- Zemahe gertatzen ere, sarietako parteideek onartzen emango dute Udalaren erabakia.
- 17.- Saritutakoek bi asteko epean lana ordenagailuz Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzuko helbide elektronikora bidali beharko dute, hau da euskara@hondarribia.org helbidera. Era berean, edo posta arruntaz banketxe edo aurrezki-kutxak emandako agiria, urte horretan kontuaren titularrak bera dela egiaztatzen duena. (Hondarribiko Udalak, Euskara Zerbitzua, Kale Nagusia 20, Hondarribia) helbidera bidali beharko da.

"BORDARI" SARIA

A Maila

- 1.- Ipuinak 3 folio izango ditu gutxienez eta 10 gehienez.
- 2.- Bi sari izango dira:
Lehen saria 800 € eta oroigarria
Bigarren saria 400 € eta oroigarria
Hondarribiko onenaren saria: 400 € eta oroigarria

B Maila

- 3.- Ipuinak 2 folio izango ditu gutxienez eta 6 gehienez.
- 4.- Bi sari izango dira:
Lehen saria 400 € eta oroigarria
Bigarren saria 250 € eta oroigarria
Hondarribiko onenaren saria: 250 € eta oroigarria

"SATARKA" SARIA

A Maila

- 1.- Olerkiak 50 lerro izango ditu gutxienez eta 150 gehienez.
- 2.- Bi sari izango dira:
Lehen saria 800 € eta oroigarria
Bigarren saria 400 € eta oroigarria
Hondarribiko onenaren saria: 400 € eta oroigarria

B Maila

- 3.- Olerkiak 40 lerro izango ditu gutxienez eta 120 gehienez.
- 4.- Bi sari izango dira:
Lehen saria 400 € eta oroigarria
Bigarren saria 250 € eta oroigarria
Hondarribiko onenaren saria: 250 € eta oroigarria

Sari hauei % 21 kenduko zaie P.F.E.Z.rako (300 €tik gorakoei)

HAMAICA[®]
HT
www.hamaika.com

San Markos Plaza, 1 beheko - Hondarribia
tel. 943 646 412 - 645 987 836
hamaikalan@gmail.com

Alta
BOSCH
Balay
SIEMENS
Electrolux
AEG
FRECAN
Foster
GRB

OINARRIAK

Lehiaketa honetan edonork parte har dezake.

Lehiaketak 3 maila izango ditu:

- A: 16 urtez gorakoentzat
- B: 12 urtetik 16 bitartekoentzat
- D: 12 urtetik beherakoentzat

Gaia eta teknikak libreak izango dira.

Lan bakoitzak bineta bat bakarrik izan beharko du eta ezinbestekoa da "bokadiloaren" teknikaren erabilera. Narrazioaren bidezko txisterik ez da onartuko. Testua ezinbestekoa da eta euskaraz izan beharko du.

Neurriak:

- A eta B mailetan DINA-3
- D mailan DINA-4

Lan bakoitzak bere izenburua izango du eta lanarekin batera gutun-azal ibxi bat aurkeztuko da datu hauekin: gutun-azalaren gainean lanaren izenburua eta zein mailatan aurkeztzen den, eta barruan egilearen izen-abizenak, adina, helbidea eta telefonoa idatziko dira; eta nortasun-agiriaren kopia ere erantsi beharko du baldin badu.

Lanak Hondarribiko Udal Euskara Zerbitzuan aurkeztuko dira 2014ko urriaren 31ko 12 orduak baino lehen.

Hondarribiko Udalak antolatutako lehiaketan saritutako lanak Hondarribiko Udalen esku geratuko dira eta Udalarena izango da lan horiek erakutsi eta argitaratzeko eskubidea, egilearen izena adieraziz. Lan hauek prentsa idatzian, ohiko argitalpen modura edota internet sarean edo erakusketa baten bidez eman ahal izango ditu ezagutzera. Egileek ez dute jabetza eskubiderik jasoko. Saririk jasotzen ez duten lanak Hondarribiko Udaleko Euskara Sailean jaso ahal izango dira 15 egunez sari banaketa egiten denetik. Epe horren ondoren egileek ezingo dute lanik berreskuratu.



Epaimahaia Udal Euskara Batzordeak izendatuko du.

Epaimahaiaren erabakia apelaezina izango da.

Zemahi gertaturik ere, sariketako partaideak ontzat eman beharko dute Udalaren erabakia.

Epaimahaiaren ustez lanek behar adineko mailarik ez badute, saria eman gabe utzi ahal izango da.

Saritutakoek bi asteko epean bidali beharko dute, Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzuko helbide elektronikora euskara@hondarribia.org, edo posta arruntaz (Hondarribiko Udala, Euskara Zerbitzua Kale Nagusia 20, Hondarribia) banketxe edo aurrezki-kutxak emandako agiria, urte horretan kontuaren titularra bera dela egiaztatzen duena.

SARIAK

A Maila

- 1. saria: 300,00 €.
- 2. saria: 200,00 €

B Maila

- Maila bereko bi sari
- Saria: 150,00 € eta komiki-liburuak
- Saria: 150,00 € eta komiki-liburuak

D Maila

- Maila bereko bi sari
- Saria: Komiki-liburuak
- Saria: Komiki-liburuak.

Oharra: Sari hauei %21a kenduko zaie PFEZerako



izkiña
bar

%100 ETXeko HANBURGESAK
OGITARTEKOAK

Nafarroa Behera, 8 - 20280
HONDARRIBIA - Tel. 943 64 27 52

PARQUE OLIVA
OLIBA OLIO BIRJINA APARTEKOA

Priego de Córdoba
jatorrizko deitura

Etkez etxeko zerbitzua

Almirante Alonso, 8 - 20280 HONDARRIBIA - Tel. 943 64 43 06



Cozte eta Helduak Jovenes y Adultos (+16)

URTEKO JARDUERAK / ACTIVIDADES ANUALES:

Irailaren 29tik Ekainaren 19ra
De 29 Septiembre a 19 Junio

	Asteko Egunak Día Semana	Ordutegia Horario	Prezioa Bazkideentzat Precio Abonado	Prezioa Ez Bazkideentzat Precio No Abonado	Hizkuntza Idioma
Mantenimenduko Gimnasia Gimnasia de Mantenimiento	AL / AZ / OR L / X / V AS / OG M / J	9:00 / 10:00 10:00 / 11:00 19:30 / 20:30 20:30 / 21:30	42,85 € 28,45 €	128,55 € 85,65 €	EU / G
Aerobika Aerobic	AL / AZ / OR L / X / V	9:00 / 10:00 10:00 / 11:00 13:30 / 14:30 19:30 / 20:30 20:30 / 21:30	42,85 €	128,55 €	EU / G
Yoga Yoga	AS / OG M / J	9:00 / 10:30 10:30 / 12:00 18:30 / 20:00 20:00 / 21:30	42,85 €	128,55 €	EU / G
Prestakuntza fisiko intentsiboa Preparación física intensiva	AL / AZ / OR L / X / V	19:30 / 21:00	71,45 €	214,15 €	G
Jarduera fisiko: mugitzeko zailtasune duten pertsonentzat Actividad personas con dificultades de movilidad (Prioridad derivadas centro de salud)	AS / OG M / J AS / AZ L / X	11:00 / 12:00 12:00 / 13:00 12:00 / 13:00	28,45 €	85,65 €	EU / G

HIRUHILABETEKO JARDUERAK / ACTIVIDADES TRIMESTRALES:

1- Irailak 29 Septiembre - Abenduak 20 Diciembre - 2- Urtarrilak 7 Enero - Martxoak 21 Marzo - 3- Martxoak 23 Marzo - Ekainak 20 Junio

Aquagim-a Aquagym	AS / OG M / J AL / AZ / OR L / X / V	9:00 / 10:00 8:00 / 9:00 9:00 / 10:00 20:30 / 21:30	55,25 € 78,20 €	126,00 € 188,85 €	EU / G
Igeriketa Natación	AL / AZ - L / X AS / OG - M / J	Ordutegia arratsaldean Horario de mañana y tarde	52,25 €	126,00 €	EU / G
Prestakuntza fisikoa (uretan) Preparación física (en el agua)	AS / OG M / J AL / AZ L / X	9:00 / 10:00 19:45 / 20:45 19:45 / 20:45	52,25 €	126,00 €	EU / G
Tenisa Tenis	AS / OG M / J AL / AZ L / X	9:00 / 10:00 10:00 / 11:00 19:30 / 20:30 20:30 / 21:30	52,25 €	126,00 €	G
Padela Pádel	AS / OG - M / J AL / AZ - L / X	Goizeko eta arratsaldeko ord. Hor. de mañana y tarde	114,35 €	285,90 €	G
Cycling-a Cycling	AL / AZ / OR - L / X / V AL / AZ - L / X AS / OG M / J	18:20 / 19:20 19:25 / 20:25 20:30 / 21:30 9:00 / 10:00 10:00 / 11:00 13:30 / 14:30 18:20 / 19:20 19:25 / 20:25 20:30 / 21:30	114,35 € 76,22 € 76,22 €	285,90 € 190,65 € 190,65 €	EU / G
Eskalada Escalada	AS / OG - M / J	20:15 / 21:45	114,30 €	285,70 €	EU / G
Pilates-a Pilates	AL / AZ L / X AS / OG M / J OR / L V / S	Goizeko eta arratsaldeko ordutegia Horario de mañana y tarde 16:15(V)-11:00(S) 17:15(V)-9:00(S) 18:15(V)-10:00(S)	76,22 €	190,65 €	EU / G
Tinkotzea Tonificación	AS / OG - M / J AS / AZ - L / X	14:45 / 15:45 18:30 / 19:30 11:00 / 12:00	52,25 €	126,00 €	EU / G
Zumba-Tono	AS / AZ - L / X AS / OS - L / V	18:30 / 19:30 10:00 / 11:00	52,25 €	126,00 €	EU / G
Fit-Bike	AZ / AS - X / V	15:00 / 16:15	87,55 €	200,85 €	EU / G
Abdominal Hipopresioa Abdominal Hipopresivo	AL / AZ - L / X AS / OG - M / J	Goizeko eta arratsaldeko ordutegia / Horario de mañana y tarde	52,25 €	126,00 €	G

**CARROCERIAS
AMUTE**


Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132



**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Txingudi 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net


Haurrak Niños (3-16)

URTEKO JARDUERAK (Haurrak) / ACTIVIDADES ANUALES (Niños):
 Irailaren 30etik Ekainaren 19 arte / 30 Septiembre - 19 Junio

	Adina Edad	Asteko Egunak Días Semana	Ordutegia Horario	Prezioa Bazkideentzat Precio Abonado	Prezioa Ez Abonatuentzat Precio No Abonado	Hizkuntza Idioma
Igeriketa (maila altua) Natación (nivel superior)	3-16 Urte/Años	AL / AZ L / X AS / OG M / J	Arratsaldeko ordutegia Horario de tarde	155,15 €	377,85 €	EU / G
Aisi igeriketa I Natación ocio I	-16 Urte/Años	AL / AZ L / X AS / OG M / J	Arratsaldeko ordutegia Horario de tarde	155,15 €	377,85 €	EU / G
Tenisa Tenis		L / S	Goizeko ordutegia Horario mañanas	160,05 €	279,10 €	G
		AL / AZ L / X AS / OG M / J	Arratsaldeko ordutegia Horario de tarde	228,70 €	397,90 €	

HIRUHILABETEKO JARDUERAK (HAURRAK) / ACTIVIDADES TRIMESTRALES (NIÑOS):
 1- Irailak 27 Septiembre - Abenduak 21 Diciembre - 2- Urtarrilak 7 Enero - Martxoak 22 Marzo - 3- Martxoak 23 Marzo - Ekainak 21 Junio

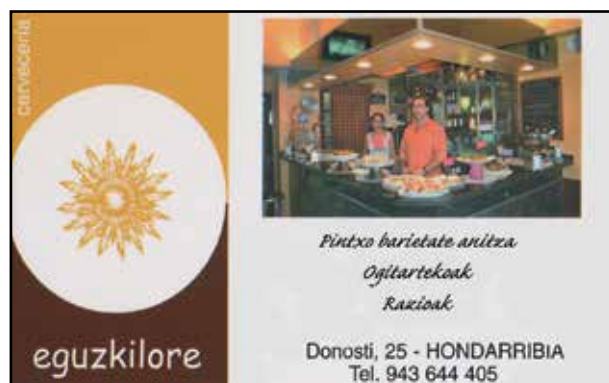
Haurtxoen igeriketa Natación bebés	6-30 Hilabete Meses	OS / L · V / S L / I · S / D	Goiza/arratsaldeko ord. Horario de mañana/tarde Goizeko ord. / Hor. de mañana	94,85 €	276,25 €	EU / G
Igeriketa Natación	3-16 Urte/Años	AL / AZ · L / X AS / OG · M / J	Arratsaldeko ordutegia Horario de tarde	52,25 €	126:00 €	EU / G
		AZ · X OS · V		26:15 €	63:00 €	
				26:15 €	63:00 €	
Padel-a Padel	6-9 Urte/Años 10-14 Urte/Años	AL / AZ L / X AS / AG M / J	Arratsaldeko ordutegia Horario de tarde	114,35 €	285,95 €	G
Eskalada Escalada	8-14 Urte/Años	OS V	20:15 / 21:15	44,05 €	76,75 €	EU / G
Jazz-Funky-a	6-9 Urte/Años	AZ X	16:15 / 17:15	26,15 €	62,95 €	EU / G
	10-13 Urte/Años	AL / AZ L / X	17:15 / 18:15	52,32 €	125,95 €	
Gazteentzako Cycling-a Cycling juvenil	14-16 Urte/Años	AL / AZ L / X	17:15 / 18:15	76,20 €	190,65 €	EU / G


Helduen jardueretan parte hartzeko kuota bereziak
Cuota global por actividades: adultos

	Bazkideentzat Abonados	Ez Bazkideentzat No abonados
Urteko jarduerak guztietan parte hartzeko izen ematea <i>Inscripción para poder participar en todas las actividades anuales programadas</i>	88,70 €	266,25 €
Urteko eta hiruhilabeteko jarduerak (cyclinga: padela: pilatesa: hipopresiboak eta zumba-tono izan ezik) <i>Anuales y trimestrales (excepto cycling: padel: pilates: hipopresivos y zumba-tono)</i>	243,90 €	579,45 €


2014/2015 Neguko Kanpainako izen-ematea
Inscripciones Campaña Invierno 2014/2015:

	Bazkideentzat Abonados	Bazkide Ez Direnentzat No abonados
Urteko jarduerak + 1. hiruhilabeteko ikastaroak <i>Actividades anuales + Primer trimestre</i>	Irailak 15-16 Septiembre	Irailaren 17tik aurrera / A partir del 17 Septiembre
2. hiruhilabetea / 2º trimestre	Abenduak 9-10 Diciembre	Abenduaren 11tik aurrera / A partir del 11 Diciembre
3. hiruhilabetea / 3º trimestre	Martxoak 2-3 Marzo	Martxoaren 4tik aurrera / A partir del 4 Marzo



HONDARTZA KIROLDEGIA

Oharrak kurtso berriari begira

1.- 2014ko URRIAREN 1etik ABENDUAREN 31 bitarte INSTALAZIOAN ALTA EMATEN DUTEN PERTSONEK EZ DUTE MATRIKULA ORDAINDU BEHAR IZANGO.

2.- URRIAREN 4 AN, HONDARTZA KIROLDEGIAN, TOTAL STEPeko SAIO BATEAN PARTE HARTZEKO AUKERA IZANGO DUZU.

3 ORDUTAKO IRAUPENA (11:00-14:00) IZANGO DUEN JARDUERA HONETAN GIRO ONEAN DANTZATZEKO ETA DISFRUTATZEKO AUKERA IZANDO DUZUE.
SARRERA: 9 € BAZKIDEAK ETA 15 € BAZKIDEAK EZ DIRENAK.

3.- 2014/2015 NEGUKO KANPAINA

HASIERA: IRAILAREN 29AN.

IKASTARO ETA ORDUTEGI BERRIAK:

ZUMBA-TONO ASTELEHENA ETA ASTEAZKENA 18:30/19:30

ASTELEHENA ETA OSTIRALA 10:00/11:00

TINKOTZEA: ASTELEHENA ETA ASTEAZKENA 11:00/12:00

GAZTEEN CYCLING-A: ASTELEHENA ETA ASTEAZKENA 17:15/18:15

JAZZ-FUNKY-A: 6/9 URTE ASTEAZKENA 16:15/17:15

10/15 URTE ASTELEHENA ETA ASTEAZKENA 17:15/18:15

IZEN-EMATE EGUNAK:

IRAILAK 15 ETA 16 BAZKIDEAK

IRAILAK 17TIK AURRERA EZ BAZKIDEAK



MINTZALAGUNA Hondarribian

♦ Zer da mintzalaguna?

Euskaraz hitz egiteko ohitura dutenak eta mintzapraktika egin nahi duten pertsonak biltzeko programa da.

♣ Zertarako?

Euskara hobetzeko, gehiagotan erabiltzeko, euskaraz bizitzeko, normalizazioaren alde egiteko, ingurune euskalduna sortu, indartu eta zabaltzeko...

Nola?

Astean behin: ordubetez, talde txikietan. Paseoan, kafetegian, parkean... Euskaraz hitz egiteko ohitura dutenak eta mintzapraktika egin nahi dutenak elkartuta, beste mintza-taldeen koordinatuta.

Ekintza osagarriak: herriko gainontzeko mintzalagun taldeen irteerak, afariak, kirol ekintzak, Mintza Eguna...

♠ Parte hartzeko baldintza

Euskaraz komunikatzeko gubideneko maila izan behar da.

♦ Izenemate-epea: Urriaren 6tik 17ra.

♣ Modua:

Fitxa bete eta postaz bidali:

Hondarribiko Udala, Euskara Zerbitzua
Kale Nagusia 20. 20280 Hondarribia

Fitxa bete eta eramari:

Hondarribiko Udala, Euskara Zerbitzua
(9:30-11:30)

E-postaz: mintzalaguna@hondarribia.org

Internetez:

www.blogak.com/mintzalaguna_hondarribia

♥ Informazioa:

688 865 398

943 111 224

mintzalaguna@hondarribia.org

www.blogak.com/mintzalaguna_hondarribia

♠ Taldeak azaroan zehaztuko dira. DOHAINIK!



Euskararekin bat



txantxangorri
tebema jolatu

San Pedro kalea, 27 • Hondarribia • Tel: 943 642 102
txantxangorrihondarribia@hotmail.com



San Pedro, 3 - Atzekaldea
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK

SANTAMARIAMADALENA, ARTE TAILERRA BAINO GEHIAGO LAU GAZTE EKINTZAILEREN ESKUTIK

Mota guztietako kastaroak egin, oihalak erosi, altzariak zaharberritu eta beste edozer egiteko beharra duenak, Santiago kaleko 61an dagoen denda eta tailer honetara jo dezake

Martxotik hona, batek baino gehiagok ohartuko zenuten Santiago kaleko lokal baten erakusleho berezia. Oihalak, arte lanak, arropa... Denetarik dago han, eta izena ere berezia du, SantaMariaMadalena Tailerra, horrela idatzita, dena segidan.

Proiektu honen atzetik lau gazte dau-de, mundu desberdinetakoak baina lagunak zirenak, ekintzaile bihurtu eta beraien enpresa proiektua martxan jarri aurretik. Ixone Elzo, 31 urtekoa eta moda diseinatzailea, Naiara Goikoetxea, 30 urtekoa eta pintura eta marrazki irakaslea, 31 urteko Maider Alberro, diseitzaile grafikoa eta adin bereko Amaia Erauskin, psikologoa. Eta zer egiten dute lauek batera proiektu honetan?

“SantaMariaMadalena arte tailerra da, eta beraz, marrazkia edo pintura ikasteko aukera badago hemen. Baina hortik haratago ere joaten gara. Nahi duenak, oihalak aukeratu ahal ditu eta guk egin ahal diogu jantzi bat, edo etxetik altzari zahar bat ekarri eta zaharberrituko diogu”, azaldu digute lau gazteek.

Are gehiago, “norbaitek hemen bertan bere lana egin nahi badu, guk erakutsiko diogu nola egin, materialak prestatuko dizkiogu... Pertsonen beharren neurrira lan egiten dugu, diseinu grafikoa, jostea, margoa edo dena delakoa izanda”, esaten digu Amaia Erauskin.



PROIEKTU LAU EKINTZAILEAK, TAILERRAREN AURREAN ARGAZKIA: X. SAGARZAZU

aizpea
RESTAURANTE

- Ogitartekoak - pintxoak
- hanburgesak - paellak
- razioak - sandwichak
- entsaladak - platerak

Santiago Kalea, 65 Hondarribia Tel: 636 131 458



Casa Senra
HONDARRIBIA

Establezimendu berria San Pedro, 34.ean

Tel: 943 291 112

Kalitatea, gure izatearen arrazoia

Eta nola joan dira gauzak hilabete guzti hauetan? Bete al dituzte lau gazte hauek proiektuan zeuzkaten esperantzak?

“Nahiko beldur ginen hasieran, ez baikenekien jendeak nola erantzungo zuen. Baina oso harrera ona egin digute eta pixkanaka lan egiten joan gara. Aste Santua eta udan ume mordoa izan dugu tailerretan, asko disfrutatu dute, baita guk ere”, esaten digu Ixone Elzok.

Lau ekintzaile hauek “oso gogoko” dute txikiekin lan egitea. Beraien filosofia, tailerretan “herriari loturiko gauzak landu eta aldi berean erabilgarriak izan litezkeenak lantzea” izaten da.

“Umeekin teknika desberdinak erabili eta nahastea oso ona da, eta aldi berean, jolasteko baliagarri izango zaizkien gauzak egitea”, esan digute.

Umeak asko badituzte, helduekin ere lan egiten dute tailerrean, hauen eskari eta beharretara moldatuaz.

Honetaz gain, SantaMariaMadalena Tailerrak zenbait enkargu jaso ditu: murla egin dute taberna baterako, koadroak eta beste zenbait lan ere.

“Denda bera, gure lantokia dena, proiektu bezala landu genuen. Ia guztia materialak berrerabiliz eta handik eta hemen-

dik hartutako altzariekin”, azaldu digu Naiara Goikoetxeak.

Eta zergatik jarri diote izan hau tailerrari? “Hiru hondarribiar eta irundar bat gara, eta berez gutako inor ez bada Madalen karrikako inguruetakoa, oso txoko polita iruditzen zaigu eta gustukoa dugu. Horregatik jarri diogu SantaMariaMadalena izena, handik gertu egoteagatik eta omenaldi modura edo”, esan digute.

Tailerraren berri izateko, aski duzue Santiago kaleko 61era jotzea, beraien Facebookeko orria ikustea (www.facebook.com/santamariamadalenataillerra edo 943 04 52 41 telefono zenbakira deitzea.



argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05



GOZOTEGIA
KAFETEGIA

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

TXIMELETA



HARREMANETARAKO

Helbidea
Harresilanda, 9 3.Behea

Telefonia
943 64 49 60 / 620 72 84 70

Posta elektronikoa
tximeleta.hondarribia@outlook.
com

Webgunea
Lantzen ari dira

AINHOA CARRIQUIRI DA TXIMELETA DENDAKO ARDURADUNA ARGAZKIA: X.S.

ARDURADUNA: Ainhoa Carrriquiri Chico**Noiz sortu zen zure denda?**

2011ko irailaren 12an.

Zer saltzen duzue?

Haur eta gazteentzako arropa (0 urtetik 16 urtetara)

Zer da zuen negozioa berezi egiten duena? Zer nabarmenduko zenukete?

Kalitatezko arropa saltzen dugu prezio orekatuekin. Gainera, aparkatzeko erraztasuna dago gure dendara etortzerakoan.



**erosi ezazu
Hondarribian**



NESTOR BASTERRETXEAREN 'ZINBAUE' ESKULTURA ARMA PLAZAN JARRI DUTE



Duela gutxi zendu zen artista haundiak, hil aurreko hilabeteetan aukeratu zituen obra hau eta bere kokalekua izango zena

Uztailaren 12an joan zitzaigun gure artean urte askotan bizi izan zen Nestor Basterretxea, euskal artista unibertsala.

Hondarribiak ez zuen oraindik bere obrarik hiriko kaleetan, eta azken urte

hauetan Udala eta artista hizketan aritu izan ziren honi buruz. Hasierako proiektu bat bazen, kirol kaian eskultura bat jartzeko, baina aurrekontua zela eta baztertu egin zen.

Azkenean, Basterretxeak berak, hil aurreko hilabeteetan, *Zinbaue* izeneko eskultura aukeratu zuen Hondarribian jarria izan zedin. Eta baita lekua ere: Arma plaza, gazteluaren alboan eta itsasora

begira, badiaren ikuspegia atzean duela jartzea eskatu zuen.

Azkenean, desio hori bete egin da eta irailaren 5ean, jaien hasierako bezperan, eskultura zabaldu dute alkate-zinegotziek eta Basterretxearen sendikoek.

Omenaldi xumea egin dio horrela Hondarribiak gure artean bizi izan zen artista eta intelektual haundiari.





Koldo Ortega

HONDARRIBIKO ARTXIBOAREN HISTORIA

Belaunaldiz belaunaldi, hondarribiarrak historia egiten egon dira etenik gabe. Denen artean Hondarribiaren biografia egin eta idatzi zuten eta hori guztia da, neurriren batean, Udal Artxiboan gorde, metatu eta zaintzen dena gaur den egunera arte. Hondarribiaren kokapen geografikoa izugarri eragin du bere bilakaera historikoa. Hori dela eta, hondarribiarraren historia luze eta garrantzitsua izan da. Horren guztiaren islada herriko artxiboa da: agiri, dokumentu eta paperetan aberatsa. Gaur, Kultur Etxeko lurrazpiko solairuan kokatua dago, Begoña Andres Arratibel artxibozainak zuzendua. Bertan, irakurle, zure historia ezagutu nahi baldin baduzu, aipaturiko profesionala aurkituko duzu, beti prest eta prestaturia, zure lanean laguntzeko. Hauek dira kontsulta daitezkeen gaiak: Hirigintzako espedienteak, dokumentu historikoak, Administrazio orokorrari buruzko gaiak eta postalak eta argazkiak. Lan honetan, ahal dudan neurritxoan, saiatuko naiz artxiboaren gorabehera historikoak azaltzen, denok hobeto ezagutzeko zer egin eta utzi diguten arbasoek.

Horretarako, honako iturriak erabiliko dira: Artxiboaren dokumentazioa eta web orrialde ofiziala, Florentino Porturen "Hondarribia" liburu agortezina eta, azkenean, Xabier Aranburu eta Xabier Sagarzazu "Hirian barrena. Hondarribia" liburu irakurgarria.

ARTXIBOAREN KOKALEKUAK

Bost izan dira, historian zehar, Hondarribiko artxiboaren egoitzak edota kokalekuak: Eliza Nagusia, Eliza ondoko dorrea, Udaletxea, Zuloaga etxea eta Kultu Etxea. Ikus ditzagun bostak banan-banan eta elkarren segidan.

Artxiboaren lekualdatzeak ikusi ondoren, argi eta garbi utzi behar dugu, gaurtik ikusirik, ongi zainduta iritsi zaigula eta balio handikoa dela gure herriko artxiboa.

Lehendabiziko kokalekua guztiz berezia izan

zen benetan: Parrokia-elizako Aldare Nagusiaren azpian, hiru giltzapeko kutxan. Urtero, ordenantzen arabera, Udalaren agintea uzten zutenek agintari berriei ematen zizkieten giltzak. Hona hemen 1640ko aipua: "alcaldes y demás del govierno el año passado de treyntay nueve entregaron a Su Señoría las llaves de la Puerta Principal y del archibo y Cajon de la messa con los libros ejecutibos privilegios cedulas y demas Papeles". Lehendabiziko Artxibo hori, dokumentuetan, "Archivo viejo" izenez agertzen zen.

Artxiboaren lehendabiziko lekualdatzea 1772an gauzatu zuten eta bigarren kokalekua Elizako kanpandorra izan zen. Kanpandorra egin baino lehen, dorrea Udaletxearen kokalekua izan zen Udalaren eraikin berria egin arte, 1731-1735 urteetan. Artxiboa kanpandorrean kokatu aurretik, 17162an, Juan Arriaga

alkateak artxibotik kanpo ziren paper guztiak jasotzea agindu zuen "y entre todos vaian formando un Catálogo , a fin de que ejecutado el nuevo Archibo proietado en la to torre y Campanario, que se debe fabricar, se coloquen allí ... Así vien se acordo se traigan a esta Sala los Cajones que se hallan en el Archibo viejo". Kokaleku honetan, paperak ongi zaintzeko, konpontzeko lan ugari ezberdinak egiten ziren. Horren lekuko 1829ko hurrengo kontua: "por una carga de cisco para rellenar la espalda de los Armarios para estorvo del trabajo de ratones".

Elizako kanpandorrean egon zen Artxiboa 1905. urtera arte. Urte hartan Udaletxera eraman zuten eta bigarren solairuan kokatu zuten. Hirugarren kokaleku honetan, 1914an, Udaletxeko eraberritze lanaz zirela medio, Artxiboa ganbarara eraman zuten.

Hona hemen laugarren kokapenaren azalpena



Parrokia eta ondoko dorrea, Udaletxearen eta artxiboaren egoitza (Xabier Aranburu)



Begoña Andres beraren hitzotan: Ondoren, 1987an, Liburutegi eta Artxibo Historikorako gune berezia antolatzea erabaki zen, Zuloaga etxean, eta lekualdatzea prestatu zen berriz. Hiru urtez luzatu ziren Zuloaga etxearen eraberritze lanak, 1987tik 1990eko urrira arte, eta Eusko Jaurlaritzaren Mikrofilmazio Gunea, Bergarako Rekalde Jauregira, hain zuzen ere, eraman zen Hondarribiko Udal Artxiboa. Han gorde eta eduki zuten. Zuloaga etxeak lanak bukatu zirenean, 1990eko urrian, ekarri eta egokitu zen Artxiboa.

Artxiboak beste lekualdatze berria, oraingoz azkena, izan du urte hauetan eta, hasieran esan bezala, gaur den egunean Kultur Etxearen lurrazpiko solairuan dago. Azken kokapen hau, dudarik gabe, Artxiboaren material baliotsu guztientzat historian zehar izandako tokirik egokiena da.

ARTXIBOAREN GORABEHERAK

Gaur den egunean, Artxiboaren zaintza lanak primerakoak dira, baina historian zehar etsai handiak izan ditu: suteak, saguak, hezetasunak, lekualdatzeak, lapurretak eta gerrak.

Jakin badakigu gerra garaietan Artxiboko paperak izkutatzen zirela, askotan Hondarribitik kanpo. Egiaren izenean, eskertzekoa da arbasoen arreta eta jakinduria "paperak" mantendu eta salbatzeko. Horri buruz datu adierazgarri aukeratuak aurkeztuko ditut.

1531eko udal ordenantzak artxiboaren zaintzeari buruzko xedapenak ditu barne, eta Eskribau Leiala izendatzen da dena gordetzeko. Baina xedapenak, agian, ez ziren bete, erregidore desberdinen kexen arabera. Kexa hauek urteetan zehar egon ziren nahasmenduak, galerak eta dokumentuen lapurretari buruz ziren. Udalbatzak artxiboa antolatzeko beharra zegoela erabaki zuen 1599ko urtarrilaren 13ko saioan. Gaiaren arabera banatzen dira dokumentuak, eta kutxa desberdinetan sartzen dira.

XVI. mendetik aurrera egoera gero eta txarrago dago, dokumentuen pilaketarekin larriagotuz. 1623an Bernardo Antonio Azpiazu izendatzen da artxiboaren zaindari. 1668an Artxiboaren arduraduna Juan Diaz Zamorano da.

1701ean Gabriel Kaikuegi eta Jose Sanz de Izquierdok inbentarioa egiten dute. Jose Sanz de Izquierdok 33 urte igarotzen ditu artxiboaren arduradun. Garai honetan, dokumentuak berreskuratzeko ahalekinak egiten dira.

1830ean komisiio bat antolatzen da dokumentuak berreskuratu eta antolatzeko. Udalak Artxiboa konpontzea erabaki zuen 1892, Serafio Mujika Zufiria udal artxibozain izendatuz. Ormaiztegiarrak 1926ra arte Artxibo Historikoko materialak primeran sailkatu zituen. Izugarritzko lan hori gauzatzeko laguntzaile ernea izan zituen: Florentino Portu "Hiriko kronikaria", Angel Telleria eta honen semea Jose.

Azken urrats historikoa Hondarribiko Udalak eman zuen 1981ean, Gipuzkoako Diputazioaren laguntza baliatuz. Honela idatzi zuen Jose Antonio Letamendia irakasleak ("Hondarribia, 17. zenbakian): "Bi neska saiatu aritu zaizkigu artxiboa berrikusten eta kotejatzen. Gabriela Vives eta Begoña Andres. Bi urteko lan hori 1983ko urrian amaitu zuten hiru tomo lodi utzita". Bigarren "neska" hura gaurko udal artxibozain dugu Kultur Etxeko Artxiboa.



ZULOAGA ETXEA, ARTXIBOAREN LAUGARREN KOKALEKUA



ARTXIBOKO AGIRI EREDUGAGARRIA

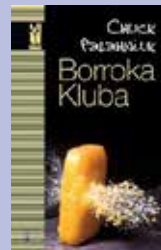


**TUNELAK, IZARAK,
MOZORROAK ETA BAFLEAK**

Mundu mailan hainbat ihesaldik izan duten ospea ikusita, beti deitu dit atentzioa Euskal Herrian gertatu direnei buruz ze literatura gutxi dagoen. Horregatik, euskal gatazkari lotuta, azken 50 urteetan gertatu diren hamar ihesaldiren kronika proposatu gura dizuet hurrengo orrialdeetan. Batzuk aski ezagunak izango dira... eta ezezagunak beste hainbat. Bukaera ziorionsudunak zenbait... eta gaizki ateratakoak beste hainbeste. Bakarka egingakoak... edo kanpoko laguntzaz burutuak.

INGURUMARIAN

Mundua bezalaxe irekitzen den liburua; orrialde jostagarriak dituen narrazio grafiko. Koloreak, zenbakiak, aurkakoak eta formak ikasteko iruditeria.

BORROKA KLUBA

Liburu honetako protagonistak insomnioa du. Eta kontsumoak gidatutako bizitza et-sigarri bat. Horregatik, beharbada, minbizia duten gaixoentzako terapia-bileretara joaten hasten da, hiltzen ari den jendeaz inguratuta egoteak bizirik sentiarazten duelako. Bertan ezagutuko du Marla Singer, eta kolokan jarriko zaio berriz bizitza. Orduan, Tyler Durden ezagutuko du, film-proiektatzaile aske eta ausarta, eta harekin batera borroka kluba sortuko du.

SUKALDEKO FRIKIAK

Gure amak ez daki janaria prestatzen. Gue-ro nekatuta itzultzen da lanetik, eta betikoa afaltzen dugu: aurrez prestatutako janaria. Konponbide bakarra guk geuk lanari ekitea da. Ahaleginak merezi izan duela dirudi.

**PUPU ETA LORE TRISTE -
NOR GARA?**

Ohean, gaixo dago amona. Azala, zuri; Ezpainak more... Agur esatera etorri gara ona.

GERRA TXIKIA

Errefuxiatua da Xabi Ugarteren aita. Hiru seme-alabak trenean sartu ditu amak 1983ko urriko goiz batean eta, muga igaroz, aitarengana joan dira Hendaiara, zailantzez beteta, ohiz besteko lekuan bizi beharko dutelako aurrerantzean, baina oraindik ohartu gabe gerra giroa datorrela etxeraino. GAL garaia da, zelatan daude mertzenarioak, eta laster gertatuko dira atentatuak, hilketak, atxilotetak, deportazioak...



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Tel: 943 64 25 25



GAZTEEN ZERBITZUA (GIB)

OHIKO ORDUTEGIAREKIN HASI GARA!

IRAILAREN 15ETIK AUERRERA,
NEGUKO ORDUTEGIA:

ASTELEHENETIK OSTIRALERA:
16.30ETATIK- 19.30ETARA

LARUNBATETAN:
10.00ETATIK-13.00ETARA



GAZTEEN ALORREKO IRAILEKO EKINTZEN NOBEDADEAK:

ZATOZ GURE BULEGORA ETA JASO HAUEN BERRI!

AUZOSPOT, AUZOLANDEGIEN SPOT LEHIAKETA ABIAN:

MINUTU BATEAN NOLA AZALDUKO ZENITUZKE AUZOLANDEGIAK? AUZOLANDEGIEN SPOT BILA DABILTZA. ATERA ETEKINA ZURE ARGAZKI ETA BIDEONEI, ETA IRABAZI EZAZU BIDAIA ZORAGARRI BAT. ZATOZ GURE BULEGORA INFORMAZIO BILA!



HIZKUNTZAK:

HIZKUNTZAK ZURE KABUZ ETA DOAN IKASI NAHI DITUZU? HAINBAT ATARI ETA BALIABIDE AURKI DITZAKEZU GURE BULEGOAN, ONLINE IKASTEKO INTERESATZEN ZAIZKIZUN HIZKUNTZAK ZUK NAHI DUZUNEAN.



ASTIALDIKO BEGIRALEAK:

NON JASO DEZAKET FORMAKUNTZA ASTIALDIKO BEGIRALE IZATEKO? ZALANTZAK ARGITZEKO, BEGIRA ITZAZU AISIALDIRAKO HEZIKETAREN INGURUAN PRESTATU DITUGUN FAQAK (MAIZ EGITEN DIREN GALDERAK). ZATOZ HAUEN BILA!



IKASKETAK:

IKASTURTE BERRIA DELA-ETA, UNIBERTSITATEARI BURUZKO ZALANTZAK DITUZU? OSTATUA, GARRAIOA, BEKAK, PRAKTIKAK... ZALANTZAK ARGITZEKO INFORMAZIOA PREST DUGU.



IRUNGO ETA HONDARRIBIKO UDALEK HAINBAT MAILATAKO FRANTSES IKASTARO BATZUK ANTOLATU DITUZTE BIDASOA BIZIRIKEN BIDEZ. HELBURUA DA LAN BILA DABILTZAN EDO MERKATARITZA ZEIN OSTALARITZA SEKTOREETAKO LANGILEEK FRANTSESAREN EZAGUTZA BULTZATZEA.

1.- FRANTSESA ZURE LANBIDERA KO

ERTAINAREN AURREKO MAILA.
HASIERA DATA: 2014/09/29
AMAIERA-DATA: 2014/12/18
ORDU-KOPURA: 144
ORDUTEGIAK: 08:30 - 11:00 ASTELEHENETIK OSTIRALERA
GUTXIENENKO MAILA: A2
HARTZAILEAK: BIDASOA TXINGUDIKO ENPLEGU ESKATZAILEAK

2.- ZURE LANBIDERA KO FRANTSESA.

TARTEKO MAILA
HASIERA DATA: 2014/09/29
AMAIERA-DATA: 18/12/2014
ORDU-KOPURA: 144
ORDUTEGIAK: 11:00 - 13:30 ASTELEHENETIK OSTIRALERA
ESKATZEN DEN GUTXIENENKO MAILA: A2 +
HARTZAILEAK: BIDASOA TXINGUDIKO ENPLEGU ESKATZAILEAK

3. ZURE LANBIDERA KO FRANTSESA.

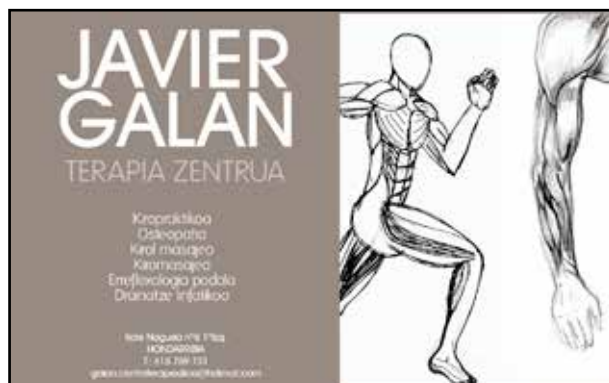
GOI MAILA
HASIERA DATA: 2014/10/06
AMAIERA-DATA: 15/12/2014
ORDU-KOPURA: 80
ORDUTEGIAK: 11:15ETATIK 13:15ERA, ASTELEHENETIK OSTEGUNERA
ESKATZEN DEN GUTXIENENKO MAILA: B1
HARTZAILEAK: BIDASOA TXINGUDIKO ENPLEGU ESKATZAILEAK

4. BESTALDE, "HONDARRIBIKO ETA IRUNGO MERKATARITZAKO ZEIN OSTALARITZAKO PROFESIONALENTZAKO FRANTSESA" IKASTAROA

HASIERA DATA: 30/09/2014
AMAIERA-DATA: 19/12/2014
ORDU-KOPURA: 50
ORDUTEGIAK: 09:00ETATIK 10:30ERA ETA 13:30ETIK 15:00ETARA, ASTEAN BITAN
ESKATZEN DEN GUTXIENENKO MAILA: A1-A2 MAILA
HARTZAILEAK: IRUNGO ETA HONDARRIBIKO MERKATARITZAKO ZEIN OSTALARITZAKO PROFESIONALAK (LANEAN DABILTZANAK)

"BIDASOA: ESKUALDE BAT HIRU HIZKUNTZA/ BIDASOA: UNA REGIÓN TRES IDIOMAS. KU-DEAKETA ELEANIZTUNA DEN PROGRAMA BATERANTZ" PROGRAMAN KOKATZEN DEN BESTE EKIMEN BAT DA. PROGRAMA HORREKIN ELEANIZTASUNA BULTZATU NAHI DA BIDASOA ESKUALDEAN. ENPLEGUAREN BILA DABILTZAN PERTSONEN LAN EGITEKO AUKEKAK ETA EN-PRESEN LEHIAKORTASUNA AREAGOTZEA, ETA LAN MERKATU BAKARRA SORTZEA BIDASOA IBAIAREN BI ALDEETARA DA HELBURUA.

IKASTAROAK IRAILAREN 29TIK ABENDUAREN 18RA ARTE ESKAINIKO DIRA ETA IZEN-EMATEAK WWW.ELESPAZIO.COM ORRIAREN BIDEZ EGIN AHAL DIRA PLAZAK BETE ARTE, IRAILAREN 24 ARTE.



ZER DA ARGAZKIKO ESKULTURA ETA NON DAGO KOKATUA?



Hilabete honetan, hiriko txoko bati buruz galdetuko dizuegu. Hona gure Galdera: Zer da argazkian ageri den eskultura eta non dago kokatua?

Bidali erantzunak Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 12-14 da. Gogoan hartu erantzunak jasotzeko azken eguna hurrengo hilaren 15a izango dugula.

ABUZTUKO IRABAZLEA

Aurreko hilean, Sainduko ermitaren teilatua erabili genuen irudi gisa, zuek zertxobait despistatzen saiatzeko. Baina asmatu, askok asmatu duzue. Erantzun zuzena bidali duzuenen artean, MIKEL SUSPERREGI MATXAIN da BEKO ERROTAN otordua irabazi duena.

Zorionak irabazleari! Gogoratu datorren hileko amaiera arte daukazula epea sariaz gozatzeko eta ez ahaztu aldizkaria eta zure NANA eramatea!



SAN PEDRO KALEARI BURUZKO ERAKUSKETAKO ARGAZKIETAKO BAT DAKARGU ORAINGOAN GURE



Aurreko alean, Itsas Etxean ikusgai egon den San Pedro kaleko argazki historikoen erakusketari buruz aritu ginen, eta argazki horiek pixkanaka argitaratuko genituela aipatu genuen.

Hona hemen lehenengoa, 1954ko ekainaren 24an ateratakoa eta Laura Arranbidek, Ana Mari Emazabelek eta Eulalia Iridoyk erakusketarako utzitakoa.

Argazkian ageri direnak, honakoak: Lupe Alkain, Juanita Araneta, Pilar Lekuona, José Julian Aramendi, Eulali Iridoy, Carmen Sagarzazu, bi atzerritar turista (ingelesak), Margarita Martinez eta Teodora Martinez ahizpak, Ana Emparan eta Meltxora Ecenarro.

Udako erakusketak altxor pila azaleratu ditu baina ez ditugu horiek bakarrik ekarriko gure txoko honetara.

Bidali mesedez zuen argazkiak Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 12-14) edo posta elektronikoz, hondarribia.aldizkaria@gmail.com helbidera.

ELDUAYEN
ZERBITZUAK S.L.

API

MAPFRE

Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com

area
ITE
INSPECCIÓN TÉCNICA DE EDIFICIOS
EUSKADI

Hondarribiko zude teknikoki adierazten gure lantza erakutsen ikuslariak teknikoak egiten dituzte. Bereziki eskaintzen dugun zerbitzuak: hurbile, erraza, abegia da.

Objektuak eta instalazioak gisa. Ez gisa erakutsen objektuak eta instalazioak berriztatze proiektuak egiten, eta instalazioak, ez dugun aurre erakutsen objektuak onurak ateratzeko.

ITE erakutsen, aurre erakutsen ITE erakutsen objektuak eta instalazioak egongo dira, berriztatze gabe.

Eskatu zerbitzuak konpromisoa gabe, on line edo telefonoz.

Tel.: 902 070 331 / 689 479 882
Web: www.areaite.com email: gipuzkoa@areaite.com

JAITZUBIAKO JAIK

ARGAZKIA: Jaitzubiako jai batzordea

Abuztua opor sasoia izan ohi da askorentzat, herri eta auzoetako jaiak gozatzeko garaia, baina jaitzubitarrak abuztuaren 14a eta 15a gorritz iltzatua dugu egutegian aspaldiko urteetan.

Astebete lehenago ekiten diogu saltsari: barra montatu, asto lasterketarako ingurua txukundu (udan belar eskasirik ez baitugu izaten bazterretan), bazkari-afarietarako jakiak erosi, musikari eta bertsolariekin tratua egin, errifak saldu, babesleekin hitz egin, suzko zezenari adarrak zorroztu ... Hilaren 14 arratsaldean hasi eta abuztuaren 15era luzatzen diren gure jaien luze-laburrak soka luzea izaten du aurretik... eta atzetik.

Astebete lehenago jarritako guztia kendu eta garbitu behar dela ere kontuan hartzekoa izaten da, noski. Hala ere, txokolate eltzearen aurrean ilaran egoten diren haur guztien aurpegiek berehala uxatzen dituzte neke guztiak, txokolate burrunztali batek mikaztasun guztiak gozatzeko baititu.

Dena den, benetan azpimaratzekoa dena bazterretatik jasotzen dugun laguntza izaten da. Urteroko trialsin erakustaldia, auzoko gazteei esker egiten diren erdi joku, erdi adar jotzeak, pilota partidak, pottoka gaineko umeen paseotxoak, idi dema... hori guztia nekez egin daiteke jendearen lan, ilusio eta borondate onik gabe.

Horregatik, jaiak martxan jarri zituzten haien lanari meriturik kendu gabe, jait-



zubiako jaietako XXXV. edizioa antolatzen lagundu diguzuen guztioi eskerrak eman nahi dizkizuegu bihotz-bihotzez. Jaiak gozatzera etorri zareten guztioi, berriz, zer esanik ez, zuek baitzarete jaiak antolatzeko akuilurik zorrotzena, auzoetako jaien iturria agortzen ari den

garai hauetan. Hurrengo urtean ere, gustu baduzue, etorri bisitan, zuen zain egongo gara beso zabalik eta eltzea berriz ere txokolatez gainezka dugula.

Jaitzubiako jai batzordea

Anaka kalea, 11
943.61.54.57

TABISA
BIDASOAKO BEILATOKIA
San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

ETA LASAITASUNEAN... BETIKO INGURU GOXOAN

Herriko bizilagunen gora-beherak abuztuan

ALTAK ERROLDAN UDALERRI ALDAKETA DELA ETA	32
JAIOZEN ONDORIOZKO ALTAK	12
BIZTANLEAK GUZTIRA	17076

Abuztuko eguraldiaren datuak

Hondarribiko behatokia (1956-2013)

2014ko uztailako batez besteko tenperatura: 20.6 °C
Abuztuko serie klimatologikoaren batez besteko tenperatura: 20.8 °C
2014ko abuztuaren sailkapen termometrikoa: Normala.

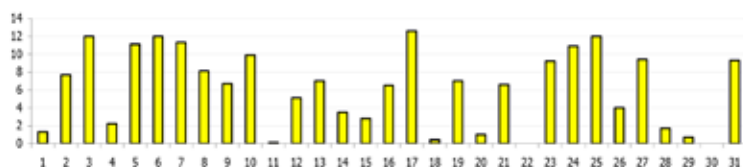
Temperatura gorenena: 29.0 °C, hilaren 8an.
Temperatura baxuena: 13.6 °C, hilaren 17an.

2014ko abuztu osoan jasotako euria: 79.4 mm
Abuztuko serie klimatologikoaren batez besteko euri kopurua: 114.5 mm
2014ko abuztuaren sailkapen pluviometrikoa: Lehorra.

2014ko abuztuko eguzki orduak: 192 ordu
Abuztuko serie klimatologikoaren batez besteko eguzki ordu kopurua: 197 ordu

Haizearen norabide nagusia, iparraldekoa.
Gehieneko haize bolada, 65 km/ordukoa 230°ko norabidearekin, hilaren 13an.

EGUZKI KOPURUA



Arrantzale kofradian abuztuan saldutakoa

TXITXARROA	810,00
MONJA	99,00
HEGALUZEA	223.728,00
TXANGURROA	1.286,50

Abuztuko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 08 Gizonezkoak
- 12 Emakumezkoak
- 11 helduak eta 9 haurrak
- Guztira 20

Liburuak:

- Berriak
 - 22 Euskaraz
 - 179 Gaztelaniaz
 - 2 Gainontzekoak

Maileguak

- 316 euskaraz
- 1259 gaztelaniaz
- 40 gainontzekoak

- guztira 1615

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskaraz: Pirritx eta Porrotx: arrantza.- Elkar
- Gaztelaniaz: KINNEY, Jeff..- Atrapados en la nieve.- Molino

Helduak:

- Euskaraz: REDONDO, Dolores.- Hezu-rren ondarea.- Erein
- Gaztelaniaz: REDONDO, Dolores.- El guardián invisible.- Destino



PROIEKTUAK -UREZTATZE SISTEMAK

ERRAZKINENA, 2 - HONDARRIBIA TEL ETA FAX: 943 64 0162



DANTZA AKADEMIA

JAZZ, FUNKY, PILATES ZUMBA,
AERODANCE (Aerobica eta dantza uztartuta)

Goiz eta arratsaldeko orduetegiak
Soroeta Gain, 3 behea. Hondarribia
943 05 90 41 - 627 574 097

*Matrikula doan martxoan



BEKO-ERROTA
Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen!!

www.bekoerota.com / Tfn:943.64.31.94 / Faxe:943.64.21.94



Euskadiko Kirol Portuak
Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio



BAR - RESTAURANTE

MAITE

San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 27 71
943 64 10 19



Bar Conchita



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin



OGI BERRI
ARTESANOS PANADEROS



Bernat Etxepare, 12 - 20280 HONDARRIBIA
Tel Kafetegia: 943 64 10 66 Tel Okindegia: 943 64 49 44

endanea garden

943 64 17 10
www.endanea.com
Jaizubia 40, Hondarribia

MASKOTEN MUNDUA ENDANEAN
Zure maskota zaindu eta mantentzeko behar duzun guztia

/ ARRAINAK
/ NARRASTIAK
/ TXORIAK
/ KARRASKARIAK

200
ARRAIN
MOTA BAINO
GEHIAGO



